

VERSOIX

REGION

SEPTEMBRE 2005

Abonnement de soutien 25 frs (ccp 12 - 16757- 3)

153

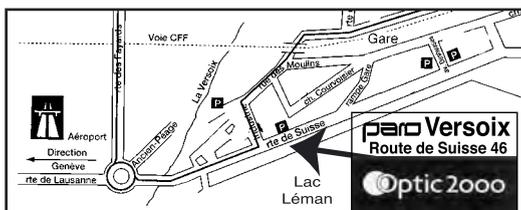
[HTTP://WWW.VERSOIX-REGION.CH](http://www.versoix-region.ch)

Il suffit de passer le pont ...
et c'est tout de suite l'aventure



100%

Sélection régionale



2 pour 1 pour les ados

Frs. 295.-
2 paires

Optic 2000

1^{ère} paire avec verres antireflet Essilor[®] + 2^{ème} paire au choix

www.optic2000.ch
NYON
Rue Gare 41
022 361 92 62

GLAND
Av. Mt-Blanc 11
022 364 54 44

ROLLE
Grand Rue 76 B
021 825 33 20

VERSOIX
Rte Suisse 46
022 779 11 11





le carnet des adresses utiles

en 2 pages
(suite en page 4)

ADER

48
entreprises

locales à votre service !

CP 648
1290
Versoix



Artisan ébéniste

Meubles et sièges de style

Alain Pachoud
Restauration - vente
Cannage

Cuir pour gainage dessus bureau

Atelier et magasin
17, rte de Suisse
Versoix

Tél. 022 779 44 02
Nat. 079 446 06 68



Automobile

**GARAGE
YVES PIGUET**



Réparations et ventes de toutes marques

Ch. de l'Ancien-Péage, 11
Tél. 755 53 36

Automobile

HYUNDAI

Vente de Voitures Neuves et Occasions

Route de Suisse 147

1290 Versoix

Tél 7 555 222

CENTRE

AutoMobile
VERSOIX

Beauté

DOLORES CLOS
Esthéticienne

**SPECIALISTE EN
EPILATION DEFINITIVE**

Soin du visage et corps - épilation cire - massage

Chambésy Tél : 022 758 00 31

Chaussures médicales

Maux de dos? Articulations
douloureuses? Retrouvez le
plaisir de marcher et de courir

avec

MBT

Masai BarfussTechnologie

à Versoix
Tel: 022 779 19 90
www.mbt-suisse.ch

Citerne (révision)

Entreprise Droux

Nettoyage et révision de citernes à mazout

Bassins de rétention système VATAG

Réfection de citernes en polyester

1292 Chambésy - Place de Chambésy 2-4

Tél. 022 758 18 68

Coaching pédagogique

Enfants, ados, adultes

Coaching de vie

Pour retrouver confiance

Accéder à ses ressources

Passer à l'action

anita andina coaching
Coach certifiée 1292 Chambésy

022 758 18 66

anita_andina@bluewin.ch

Cordonnerie

Cordonnerie Nouvelle

S. Marian

Membre de la Société Suisse des
Maîtres Cordonniers

Rue de l'Industrie, 8 - Versoix

Tél. 755 28 61

Fermé le samedi

Cotton Club Vidéo

Plus de
**5000
DVD**

et encore des milliers de cassettes

Vidéomat 24h/24h

Nouveautés à partir de Fr. 5.-

5, rte de Sauvigny

Tél : 022 755 61 74

Danse

dance
ECOLE DE DANSE & GALERIE
Filles et garçons dès 3 ans
Classique et Moderne

Adolescents et adultes :

Jazz, Gym Dos, Danse de Salon, Hip-Hop, Classique

NOUVEAU Salsa gogo, pilates,
stretching-danse, yoga

19, rte de Suisse à Versoix

Tél 022 779 44 34

Décorateur d'intérieur

**L'Atelier
de Chambésy**
GERALD CLOS
Tapisserie-décorateur

Réfection et recouvrement

Tous sièges rembourrés

Confection de rideaux

Devis et conseils sans engagement

5, ch. du Mousseron - Chambésy

Tél. 022 758 15 69

Ebénisterie

MORET Depuis 1927

Ebénisterie - Ameublement

Antiquités - Menuiserie

Expertises - Restauration

Travaux de maintenance &

après effraction

Fabrication - Ventes styles

Rembourrés- Rideaux-Tapis

Moquette - Literie

Magasin - Atelier

Chambésy 758 13 53/56

Electricité

**BUCHMANN & MERCIER
VERSELECS S.A.**

Electricité & Téléphone

47, route de Suisse
1290 Versoix

Tél. 022 755 13 96

Fax. 022 755 17 88

e-mail : b.m.elec-tel@bluewin.ch

Gym Par.-enf.

GYM PARENTS-ENFANTS

Versoix

(Enfants de 2 à 5 ans)

Mme Christiane Forel

Tél. 022 755 55 94

Mme Sandrine Daenger

Tél 022 779 06 80

Gymnastique

FSGV FEDERATION SUISSE DE GYMNASTIQUE
SECTION DE VERSOIX

filles, garçons dès 3 ans

adolescents et adultes:

Gymnastique, athlétisme, volley-ball

www.fsgv-versoix.ch

F.S.G. Versoix

cp274 1290 Versoix

Tel: 022/755.35.03

Immobilier

Votre agence

✓ courtage (achat-vente)

✓ gérance d'immeubles

✓ administration PPE

✓ expertises

BARRAS IMMOBILIER

Av. Adrien-Lachenal 23

1290 Versoix

022 / 779.49.79

imprimerie

sa composition à l'encre et à l'ordinateur

le plus grand service de

pour les « sur le champ »

Imprimeries de Versoix SA

IDA

www.iversoix.ch

info@iversoix.ch - pao@iversoix.ch

Institut de beauté

Soins visage et corps

Epilations - Manucures - Drainage

INSTITUT DE BEAUTE

ELISA

Av. Adrien Lachenal 25 - Versoix

Tél. 022 779 08 07

Institut de beauté

Marenda

A votre service dans un cadre

spacieux et confortable

vous propose:

Soins - Visage - Corps

Epilations - pose faux ongles

Beauté pieds - Bronzage rapide !

Massage. Enveloppement d'algues.

23, av. Adrien Lachenal - Versoix

Tel. 022 779 26 81



VERSOIX REGION

Edition : Club de la presse
 Tirage : 11300 ex.
 Rédacteur responsable :
 Michel Jaeggli © 022 755 26 17
 Case postale 515, 1290 Versoix
 info@versoix-region.ch
 CCP 12-16757-3
 Mise en page : Michel Jaussi
 La Une: Alexis Berset
 Publicité
 Eric & Nathalie Tamone
 4 Place Bordier 1290 Versoix
 © 022 779 06 14
 Site: www.versoix-region.ch

Réponse au Who's Who 152

Bravo à toutes et à tous car vous avez été nombreux à reconnaître notre inconnu 152.

En effet, il s'agissait de Jean-Pierre Piccot, le doyen en nombre de législature du Conseil Municipal de Versoix. Il a siégé sans interruption pendant 30 ans. Un record !

Après tirage au sort, les 50 frs de notre concours iront à

Candice Carmalt, Chambésy
 Avec toutes les félicitations de l'équipe de Versoix-Région.

«On» a besoin de VOUS

Fêtes de quartier, manifestations sportives, spectacles de danse ou concerts, grandes fêtes réunissant plusieurs sociétés locales, les Promos, le 1er août ou l'Escalade, impossible de dire qu'il ne se passe «rien» à Versoix !

Pourtant, le public répond peu ... Ce sont toujours les mêmes qui sont sur le pont... et se font critiquer par la tribu des «Yaka». D'accord, les bénévoles se connaissent et savent bien travailler ensemble. Preuve en sont toutes les activités précitées. Ils accepteraient pourtant bien volontiers de nouveaux partenaires. Si, si !

Versoix = cité dortoir ? Attention danger, on y est presque arrivé ! Plus personne ne veut participer. Où sont les presque 12'000 habitants? Enfermés chez eux ? Il y a environ 300 personnes actives dans le tissu social dont la majorité a également une vie professionnelle, donc «peu de temps». Travailler n'est donc pas une excuse pour ne pas s'engager.

Cité-dortoir ou personne ne s'engage ? des exemples ?

- Point commun entre toutes les familles dont les enfants vont à l'école primaire: l'Association des Parents d'élèves. 48 classes sur la commune (en 2004-2005), donc au moins 800 enfants. 100 familles membres de l'APEV - 8 personnes actives au comité. Un adulte pour 100 élèves !

- «On» voudrait que son enfant fasse sa Première Communion ou sa Confirmation, mais surtout, «on» ne veut pas s'engager à aider pour l'instruction parce qu'on ne «saurait pas». Pas de temps pour accompagner les retraités, ne serait-ce que pour aider, ni pour servir l'apéro à une autre célébration un dimanche à l'église... La vie de communauté, c'est quoi ?

- Lorsqu'on inscrit son enfant à une activité (sport, musique ou autre) dans le cadre d'une société locale, il devient membre. Avant, les parents jouaient le jeu et participaient à la vie de ladite société : animer une soirée, faire une pâtisserie lors d'une fête, vendre des billets de tombola, accompagner un groupe en voiture, etc. Des petits «riens» inestimables pour la (sur)vie d'un club. Aujourd'hui, il semblerait que l'on paie pour un service : un cours qui occupe sa progéniture de manière appropriée. Alors, tenir le bar pendant le spectacle de son propre enfant ou aider le moniteur, que dal ! Soyons honnêtes, on organise des activités pour ses enfants de manière à être «tranquille».

Tranquille ? Boulot, ménage, commissions, ordinateur ou TV? N'y a-t-il pas mieux à faire? Franchement, la vie communale, de quartier, de sport, de culture a aussi besoin de VOUS pour ne pas s'asphyxier...

Le premier pas est peut-être le plus difficile. Commencez par là où vous avez déjà contact ou dans une activité qui vous intéresse : association de quartier, école, paroisse, club de sport, association culturelle ou politique, pompiers ou samaritains, visites de malades ou de personnes âgées esseulées, que sais-je ! Montrez que vous existez !

Rassurez-vous : vous serez accueilli à bras ouverts, surpris et comblé par la diversité et la richesse des rencontres.

A.L. Berger-Bapst ☺

Sommaire

Couverture

Nouvelle Passerelle (Alexis Berset) 1-7

Communes

Courrier des lecteurs 6
 Parti Libéral 6-16
 Au Conseil Municipal 7
 La Mairie nous informe 8-9

Culture

Patrimoine 6
 Cinoche 14
 Ecole et Quartier 13
 Bibliothèque 15
 Versoix Spectacles 15

Sports et Fêtes

La fête à Genthod 3
 Foot et rugby 5
 La fête à Versoix 16

Activités locales

Les Aînés et le sport 11

Rubriques

Edito 3
 Who's who ? 3-16

Internet

Promotions, passerelle, etc
 Tout sur www.versoix-region.ch

Tréteaux de Genthod Une invitation sympa

Il est organisé à Genthod une grande fête le samedi 24 septembre dès 11h.00 à la rue du Village. Théâtre, contes, marionnettes, clown, magie, animation de rue, de quoi plaire à tous ! Buvettes et cantines proposeront toutes sortes de boissons et plats. Cérise sur le gâteau, l'entrée est libre !

Alors rendez-vous aux Tréteaux de Genthod.

Albb ☺

Prochaine parution: 14 octobre. Délai articles/annonces: 1er octobre

Pommes
 Poires
 Jus de Pomme

Dès le 17 septembre

Vente à la ferme
 tous les samedis
 de 8h. à 18h.



54, Route de St-Loup
 1290 Versoix

Coiffure



Ginette

Martine

Edouard

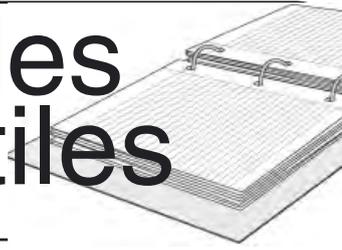
Valérie

Mini-Vague ou indéfrisable
 Coupe dès Fr. 35.-

Rampe de la Gare Versoix Tél. 022 755 11 41



le carnet des adresses utiles



en 2 pages (suite de la page 2)

Laboratoire dent.

LABORATOIRE DENTAIRE

A. Righettini

7, pl. Charles David
Versoix

Tél. 022 779 35 35

Maintenance

MOOSER MAINTENANCE

Etude et réalisation de tous travaux dans les domaines techniques et électrotechnique, mécaniques et similaires. Dépannage et assistance technique, tous conseils en matière de maintenance.

10A, avenue de la Foretalle
1292 Chambésy
T: 022 758 10 12
F: 022 758 10 15
N: 079 347 43 09
mooser-maintenance@bluewin.ch

Massages/ Réflexologie



Détendre, stimuler, soulager

par l'art du toucher-massage

Test gratuit :
offrez-vous 30 min. de bien-être

Renate Azoo-Klingler
Ch. Versoix-la-ville 5, 1290 Versoix
Tél. 022 755 44 61 - 078 885 98 23

Massage

Massage classique
et
aux pierres chaudes

donné par masseuse diplômée

Tél. 022 755 57 39
Natel 079 663 05 21

Nettoyage

ADX Clean Sàrl

- Entreprise de nettoyage
- Entretien des bureaux et des locaux
- Conciergerie
- Nettoyage de fin de chantier
- Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
- Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
- Nettoyage et désinfection des moquettes

A Versoix 022 755 50 78
ou 079 417 38 62

REGIO NAGE



Pour un bassin olympique
couvert & régional

Tél. 022 779 10 36
CP 455 / 1290 Versoix

www.regio-nage.ch

Serrures-Stores



FARRIS

S.A.R.L.

SERRURIER - VITRIER
STORISTE

Pose et transformation de stores, serrurerie générale, moustiquaire, grillage de protection, petite vitrerie, dépannage 24/24 heures 7/7j, devis gratuit

Tél. 079 458 56 86

10, ch Des Moissons - 1294 Genthod
Fax. 022 774 12 77

TAXI

Taxi & Van
Services
A Versoix

Réervations:
079/22 44 55 4

Rabais avec carte de fidélité
Discount with fidelity card

NTB 001

Traiteur

Couscous Dar El

Couscous & Spécialités tunisiennes
Traiteur • Livraisons à domicile



- Banquets, réceptions
- Méchoui-party (printemps-été)
- Cuisine orientale et européenne

022 755 53 63 • 079 689 65 26

TV_HIFI_VIDEO



Vente réparation toutes marques

Service rapide et personnalisé

Nouveau :

Vente et réparation
informatique

21, av. Adrien-Lachenal
Tél 022 755 13 00
www.tevi.ch

Versoix-Région Pub

Fr 420.-

Pour 1 an

C'est le prix de cette annonce
Contacter Mme Tamone au

Tél 022 779 06 14

Vêtements dégriffés

LA DEGRIF'F

FEMININ - MASCULIN

NEUF & OCCAS'

retouches

2, rampe de la Gare Versoix

Tél. 022 755 49 00

079 329 99 39

YOGA et REIKI

OCEAN

Espace de Bien-être

Relaxation. Processus naturel de guérison

Stabilité émotionnelle et psychologique

Auto connaissance. Concentration

Développement personnel

Cours d'essai gratuit

Chavannes des Bois

022-346 17 90 / 076-343 17 90

Thérapeutes agréés

www.asca.ch/ocean

Dates à retenir : 2-3-4 décembre >>> marché ARTIFEX

Atelier Madeleine

Nouveau sur Versoix

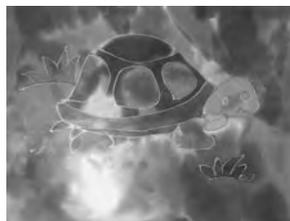
Cours de :

BATIK à la carte

pour les enfants à partir de 2 ans

PEINTURE SUR PORCELAINE

pour les plus grands et les adultes *Fait par un enfant de 2 ans*



Pour tous renseignements tél. 078 601 38 53

Chez nous vous trouvez les offres les plus avantageuses

Assurance maladie moins chère

Choisissez votre prime 2006 dans la caisse que vous souhaitez

Gratuit

- Changement de caisse
- Conseil professionnel
- Déplacement

Nous sommes une agence neutre.
Travaillant avec un grand nombre de compagnies d'assurance, nous sommes en mesure d'offrir un large choix qui appartient à nos clients.

Appelez-nous maintenant pour une offre gratuite au 022 320 47 26 ou 079 342 42 33
A-Z Assurances & Finances, 10 rue David Dufour, 1205 Genève

1er tournoi de football organisé par l'équipe de La Pelotière sur son terrain.

Fin juin a eu lieu l'inauguration du terrain de football de la Pelotière et l'occasion aussi pour l'équipe de recevoir à domicile l'équipe du Grand-Lancy. Ce fut une très belle après-midi malgré les quelques averses, et les jeunes de différents âges ont pu y participer sous l'œil vigilant de M. Claude Berthoud, l'entraîneur des deux équipes. L'équipe de la Pelotière a pu également montrer leur équipement avec de superbes maillots qu'ils pourront maintenant utiliser lors de prochains tournois.

Cette équipe s'est constituée en septembre 2004 et a suivi des entraînements tout au long de l'année. L'occasion pour certains d'apprendre et d'apprécier ce sport, pour d'autres de le perfectionner. C'est surtout un excellent moyen de se connaître, de se respecter, de jouer en équipe et d'aller vers l'extérieur.

Bravo aux joueurs et à tous ceux qui ont contribué à créer ce terrain et qui nous aident encore maintenant à le faire vivre et à l'entretenir.

Françoise Greder, animatrice à la Pelotière 



Rugby Versoix Région est né !

J'ai le plaisir de vous informer qu'un nouveau comité s'est formé et que le rugby à Versoix reprend à belle allure ! Tout reprend sous un nouveau nom (Ecole de Rugby Versoix Région: ERVR) avec de nouveaux statuts et une unique motivation faire connaître le rugby aux plus jeunes de Versoix. Pour les joueurs qui ont tenu jusqu'en juin rien ne change dans la mesure où ils reprendront l'entraînement dès les mardis et vendredis (dès le 6 septembre)... et **pour les nouveaux intéressés nous organisons un entraînement/recontre le samedi 3 septembre à 16h00 au Centre Sportif de la Becassière (près de la Cabane d'athlétisme)**. Toutes les personnes, de tout âge, intéressées sont conviées et bienvenues...

Un site internet avec plus de détail est visible à <http://www.ervr.org>

Emanuel Campos 



La Ludothèque de Versoix loue une multitude de jeux : de l'éveil aux consoles électroniques, en passant par des jeux familiaux ou de société, sans compter ceux prévus pour les animations telles qu'anniversaires ou autres fêtes, chacun peut trouver de quoi se divertir.

Le prêt s'élève à SFr. 1.50 pour trois semaines et la cotisation familiale se monte à SFr. 20.- pour une année. Les jeux géants – qu'il est préférable de réserver à l'avance – sont facturés entre 1.50 et 10.- selon la valeur de l'objet.

L'équipe qui gère l'endroit serait heureuse d'accueillir de nouvelles bénévoles pour donner un coup de main. L'activité demande surtout d'aimer le contact humain et les enfants. Les personnes intéressées peuvent tout simplement s'annoncer aux heures d'ouvertures.

La Ludothèque se trouve dans le bâtiment de la Préfecture (Ecole de Bon-Séjour) au rez-de-chaussée et est ouverte les mardis et jeudis scolaires de 16h.15 à 18h.15.
A bientôt !

Albb 

Connaissez-vous la bulle d'air ? Pas très bien ! Alors voici :

La Bulle d'Air est une association qui propose des ateliers d'éveil musical et de mouvement, de salsa parents-enfants, etc... pour des enfants dès 1 an et jusqu'à l'âge de 10 ans environ, avec accès direct à un instrumentarium muni de 250 instruments de musique.

En effet, la Bulle d'Air est une Association socioculturelle qui a développé une démarche originale rendant la musique accessible à tous les enfants, quels que soient leur âge, leur culture, leur état physique et mental.

La rentrée scolaire à la Bulle d'Air aura lieu le 12 septembre 2005, dans trois lieux:
- au Gd Saconnex, 14, chemin du Pommier 14 [administration - ateliers]
- au Pt Saconnex, à la Villa Dutoit, 5 chemin Gilbert Trolliet [ateliers]
- à Carouge, 37 chemin de la Tambourine [ateliers].

Informations et inscriptions au Secrétariat 14, chemin du Pommier
1218 Grand Saconnex Tél./fax: 022 788 36 22
E-mail: labulle@labulledair.com Site web: www.labulledair.com

Pour la Bulle d'Air: Véronique Fatio-Venthy 

Ciné-Plage Moments de rêves

Soirées de rêves à la Grève en ce week-end des 16 et 17 juillet. Un temps idéal, début de soirée en musique et film à la tombée de la nuit, le tout entouré d'arbres centenaires, d'ambiance de plage et, au loin, le lac... C'est l'invitation qu'avait proposée Ciné-Versoix, le Moulin à Danse et la Maison La Grève, soutenus financièrement par la Commune de Versoix et aidés pour la buvette par le VRAC.

Le programme du samedi réunissait Hervé Lesserteur, chansonnier un peu trop intimiste pour une si grande scène... Le film «Suite Habana», une sorte de kaléidoscope de la vie cubaine au travers de huit portraits pendant une journée était un peu trop «découpé» pour vraiment être palpitant, mais il a permis de faire connaissance avec la réalité de la vie cubaine.

Le dimanche, après un concert de jazz créole de Roger Melt, qui jouait si bien qu'il aurait pu rester toute la nuit pour la

plus grande joie du public, le film «Rue Cases Nègres» a touché le cœur de l'assistance. L'histoire d'un jeune noir martiniquais, soutenu par sa grand-mère, qui lutte pour pouvoir étudier et réussir sa vie dans une société qui ne laisse que trop peu de place aux gens de couleur.

Notons que ces deux soirées étaient gratuites et que le public était si nombreux (environ 150 personnes) qu'il a fallu rechercher des chaises, s'installer sur des couvertures ou se serrer le long des haies, bref un très grand succès !

Dimanche soir, un grand gâteau a été partagé avec le public pour fêter les 10 ans de Ciné-Plage. Rendez-vous est d'ores et déjà donné pour la 11ème saison.

Albb 

Le collège des Colombières a «perdu» quatre enseignant(e)s.



En effet, la doyenne, Madame Muriel Meylan (ci-dessus à gauche), Madame Barbara Forney, Monsieur Jacques Forney son mari (ci-dessus), et Monsieur Michel Jaegge (amicalement consolé par son complice de Versoix-Région Michel Jaussi) ont souhaité mettre un terme à leur activité dès cette année scolaire. A eux quatre, ils totalisent près de 160 ans d'enseignement et ont vu défiler dans leurs classes plus de 12000 adolescent(e)s. De quoi donner le vertige !
Bonne retraite.

Réaction de la Mairie de Versoix à deux lettres de lecteurs

1ère lettre

Dans le numéro 152, plusieurs erreurs concernant les activités de la Mairie de Versoix méritent un correctif.

Page 6, sous le titre « Une nouvelle atteinte à l'environnement », JDad écrit : « ...quel terme utiliser pour qualifier cette décision prise par nos autorités communales : louer au collège du Léman un magnifique espace vert afin de l'aménager en parking. »

La Mairie ne prévoit pas de louer cet espace, mais de le mettre gratuitement à disposition pendant 5 ans, le temps nécessaire au Collège de réaliser l'équivalent sur ses propres parcelles, après démolition d'un bâtiment. Les travaux d'aménagement de ce parking seront entièrement pris en charge par le Collège. Ils visent à désengorger la situation problématique voire dangereuse du quartier.

Un espace de vie enfantine pourra être réalisé sur la même parcelle, le parking ne représentant pas le quart de sa surface.

« ...plutôt que d'étudier la proposition du collège, à savoir : l'utilisation du parking de la Bécassière... »

Effectivement, nous trouvons aussi cette solution excellente, puisque c'est nous qui l'avons proposée au Collège qui l'a refusée.

D'autres erreurs émaillent cet article démontrant que son auteur n'a pas jugé bon de croiser ses informations en prenant ses renseignements à diverses sources.

Le conseil administratif ☞

NB. *Le fait de prêter est-il moins dommageable pour l'environnement que celui de louer ? De plus, si d'autres erreurs émaillent cette lettre, son auteur(e) souhaiterait les connaître.*

Seconde lettre

M. Salvatore Tempone s'attaque à la personne de Mme Véronique Schmied, notamment parce qu'elle n'a pas pris contact avec les locataires de la villa vouée à la démolition, dans le cadre de la renaturation des rives de la Versoix.

Pourquoi l'aurait-elle fait ?

En effet, le terrain appartient à l'Etat de Genève, le contrat de bail est donc conclu avec ses services, et non avec la Mairie, qui en ignore encore aujourd'hui les termes.

On comprend, sous la plume de M. Tempone, que la durée limitée du bail était prévue, les travaux des rives de la Versoix étant planifiés de longue date.

Les locataires auraient donc pu rapidement s'adresser à la Mairie pour être aidés dans la recherche d'un nouveau logement, mais ils ne l'ont pas fait. Mme Schmied n'était pas encore Maire à l'époque, comme le reconnaît M. Tempone, mais en tant que responsable des affaires sociales, elle aurait volontiers aidé ces habitants, comme elle le fait toujours

en pareil cas. Nous ne pouvons deviner les problèmes rencontrés par nos concitoyens si ceux-ci, au nombre approchant les 12'000, ne viennent pas nous en faire part.

Enfin, tous les habitants riverains ont été conviés directement par l'Etat de Genève à l'apéritif organisé et offert par la Commune au bord du chantier, et il est à noter que Mme Schmied ne participait pas à la grillade le soir du 24 mai, contrairement à ce qui est affirmé dans cette lettre de lecteur.

Quels comptes M. Tempone cherche-t-il à régler avec Mme le Maire ?

Le conseil administratif ☞

D'autre part le conseil administratif nous prie de communiquer ce qui suis à propos d'un article « d'humour » et paru sous le titre « Rien de grave ».

Page 7, sous le titre « Rien de grave », on a pu lire : « des espaces verts destinés à la jeunesse sont détruits, [...] en été la trentaine d'enfants du Radis devra se débrouiller avec les quelques mètres carrés restants, [...] cette nouvelle bâtisse va assombrir les espaces de jeux collectifs, etc. »

En été, les enfants des centres aérés ne disposent actuellement pas de plus de place, l'espace d'un éventuel futur restaurant scolaire étant entièrement occupé par la tente qui abrite leurs repas.

L'étude comprend la possibilité d'agrandissement de la parcelle par l'achat d'une surface supplémentaire.

Les salles de jeux ne seront pas plus sombres, la fenêtre condamnée pouvant être remplacée par celle qui donne sur le chemin et qui est actuellement toujours close derrière ses volets.

Enfin, il s'agit d'une étude, et non de la décision d'une réalisation. Le futur, temps utilisé par l'auteur de l'article, est donc abusif. L'étude rendue, elle sera confrontée aux parties intéressées : utilisateurs, comité du RADO, et bien sûr aux commissions du Conseil municipal.

Le conseil administratif ☞

NB : la future construction telle que montrée en séance du CM occuperait tout l'espace entre les deux bâtiments actuels, ce qui n'est pas le cas de la tente installée en été. Ce que j'ai écrit est donc vrai. Quant à l'éclairage ... attendons l'étude, comme vous le soulignez.

Il est triste de savoir qu'un projet d'étude comme celui-ci, devisé à 60 000 francs, part sur de si mauvaises bases. Le manque de réalisme est frappant sachant de plus qu'en termes de surface disponible, le déficit est cruel vu le nombre d'enfants et d'adolescents participant aux activités du centre de loisirs.

Il est également navrant que les responsables du RADO n'aient pas été mis au courant avant le projet d'étude. Ne sont-ils pas les premiers intéressés ?

Michel Jaeggli ☞



PATRIMOINE VERSOISIEN

**Exposition
INSOLITES BURETTES
du 14 septembre au 9 octobre 2005**

Dès le paléolithique, les hommes éprouvent le besoin de dépasser leurs limites physiques, ils imaginent des outils leurs permettant de sortir de l'étroit périmètre dans lequel les enferment leurs membres. Ils ne savent pas encore qu'ils sont en train de créer la mécanique, la science du mouvement, de la transmission du mouvement.

Pendant longtemps donc, la mécanique évolue au gré de l'accroissement des besoins directs de l'homme. La première grande accélération se produit lorsque les exigences vis-à-vis des systèmes de transmission ne tiennent plus aux hommes mais aux machines : l'ère industrielle oblige les systèmes à fonctionner plus longtemps, plus vite, dans des conditions de plus en plus difficiles.

Avec la révolution industrielle, le graissage devint un élément essentiel du fonctionnement des machines. Dans le monde industriel, des usines fabriquent des récipients adaptés à la multitudes de nouvelles machines qui demandent à être graissées et huilées. La burette à huile fait partie de ces nouveaux accessoires devenus indispensables.

Patrimoine versoisien présente une collection de cet objet à la fois simple et complexe, parfois insolite. Une visite s'impose !

ESPACE PATRIMOINE

**mercredi 18h00 à 20h00
samedi et dimanche 10h00 à 12h00
visites pour groupes sur demande
tél. 079 4764249**

et...

**Journées du Patrimoine à Versoix :
Une conférence et des portes ouvertes.**

Au cours des dernières décennies, la plupart des communes genevoises ont déplacé ou agrandi les locaux de leur mairie, s'installant souvent dans des bâtiments ruraux anciens ou des maisons de maître.

Ces bâtiments ont alors été heureusement transformés sous l'effet d'un nouveau programme, des projets novateurs conciliant une affectation moderne avec le respect de l'identité d'un lieu et sa valeur patrimoniale.

Ce fut le cas de Cartigny, Collonge-Bellerive, Confignon, Genthod, ... et aussi de Versoix. Installée dans une maison de maître du XIXème siècle bien visible depuis la route de Suisse, la mairie de Versoix a connu d'importants travaux de rénovation, dont un agrandissement côté lac d'un style résolument moderne.

Sur le thème retenu pour les Journées 2005, M. Jean-Marc Lamunière, architecte qui a conduit ces travaux, présentera une conférence : « Le patrimoine au présent, entre conservation et création ».

Puis nous irons sur place pour une visite et des « portes ouvertes ».

Celles et ceux qui ont apprécié nos précédentes visites viendront sans doute nous rejoindre!

Où : à la salle du Conseil Municipal, maison du Charron à Versoix

Quand : samedi 17 septembre 15h : conférence

16h : visite de la mairie

Organisation : Association Patrimoine versoisien ☞



Vote aux Etrangers

Suite au vote qui accorde aux Etrangers le droit de voter sur le plan Communal, la Fraction libérale a proposé lors du Conseil municipal du 6 juin 2005, d'organiser une séance d'information sur le fonctionnement de nos institutions publiques, et de notre démocratie.

Ceci permettrait aux Etrangers de chez nous de se familiariser avec notre fonctionnement et aussi de découvrir d'autres Etrangers qui habitent à Versoix.

Cette proposition a été retenue et une séance sera organisée par le Conseil administratif dès que possible, compte tenu du fait que les détails de ce droit ne sont pas encore tous réglés.

Le parti libéral se réjouit de pouvoir ainsi offrir aux Etrangers de chez nous de mieux nous connaître, ce qui donnera encore davantage de liens entre nous.

A bientôt!

La faction libérale de Versoix



Voici un échantillon des points forts de ce CM.

Sécurité :

- Il n'y aura pas de mausolée sur le rond-point de l'entrée de Versoix, comme demandait la mère de la jeune victime décédée assez récemment. Contact a été pris avec la mère pour expliquer les raisons de sécurité : imaginez des gens venant prier sur le rond-point !

- La situation au café de Montfleury s'est bien calmée grâce à l'intervention de l'association du quartier, l'AHM, mais aussi aux rondes répétées des agents de sécurité ainsi que la brigade des moeurs. Le patron du café s'est aussi vu expliquer qu'il était responsable des déchets devant son établissement et des mesures devraient donc être prises.

- Du 12 avril au 20 juin, trois incendies se sont déclarés à Versoix. Après enquête, il s'avère qu'il ne s'agit pas d'un incendiaire ; pas de pyromane à Versoix pour le moment donc.

Collège du Léman :

Pour réduire les nuisances causées par les hordes de voitures qui se garent n'importe où près de l'école pour venir chercher leur progéniture, il est question de convertir une partie de la parcelle dit Mussard en parking temporaire pour une durée de 5 ans.

Sport et loisir :

- Le nouvel espace de jeux à la Bécassière est super d'après M.J. Fritz qui a testé pour vous. On vous l'avait bien dit qu'ils ne font pas que prendre l'apéro au CA.



- Le conseil vote le crédit de 2,260 millions de francs pour la réfection de piscine. Il s'agit de créer une vraie pataugeoire, de convertir l'ancienne en bassin d'apprentissage et de rénover le grand bassin. Soulignons l'effort pour le développement durable avec la pose d'un système de chauffage solaire. La rénovation devrait se faire de septembre 2005 à mai 2006. Ceux qui attendaient un agrandissement du « grand » bassin attendront Régio-Nage...

Problème de Crèche :

On apprend que 60 enfants sont en attente rien qu'à Fleurimage pour la rentrée prochaine ! Le CM vote un crédit pour l'étude du projet de crèche sur le terrain de Courvoisier ou Mussard. Le but est d'augmenter de 70 le nombre de places disponibles, et ce, le plus vite possible. Les nombreux parents sur file d'attente apprécieront.

Lachenal :

Avec l'achèvement des travaux de la salle de rythmique, il ne manquait plus que la chaufferie à rénover pour



Après plus de 10 ans de bons et loyaux services, Evelyne Rüfenacht, que nous félicitons pour sa nomination au poste de Doyenne au collège des Colombières, a demandé à être relevée de ses fonctions de procès-verbaliste du Conseil Municipal. Nous la remercions pour son travail et son assiduité.

Elle sera remplacée par Jérémy Jaussi qui a décidé de relever le défi. Bravo !

terminer la remise à neuf de l'école. Le crédit vient d'être voté et grâce à cette nouvelle chaufferie ce sont des milliers de litres de mazout qui seront économisés.

JJ

PHOTO: place de jeux de la Bécassière, qui vous permet de voir la vie en couleur !

Inauguration de la passerelle de l'Ancien Péage



Une nouvelle passerelle et surtout un nouvel aménagement de la Versoix.

En ces jours de catastrophe et d'inondation, il est bon de savoir que nos autorités appliquent les directives concernant la revitalisation des cours d'eau du canton. Recréer les méandres d'antan est certes, très plaisant à l'œil, mais c'est également le meilleur moyen d'aménager des zones inondables et d'éviter ainsi les débordements intempestifs de nos cours d'eau.

L'inauguration a eu lieu en présence d'une foule très nombreuse et par beau temps. Monsieur Fritz nous a récapitulé l'histoire de notre cours d'eau ainsi que des liens tissés entre les quartiers de Versoix par ce pont. Les bœufs nous ont fait part de leur inquiétude lors de la traversée de la passerelle. Renseignement pris, ils n'avaient pas leur médaille de bon nageur. Par contre, pas de problèmes avec les bouviers attelés.

M. Jaussi

Avant...pendant les aménagements, puis pose de la passerelle et inauguration.

- AUX CURIEUX -

Envie de quelque chose de différent, près de chez vous ??

Venez le matin du **samedi 10 septembre** au 40 ch. Ami-Argand

Le **JUDO CLUB VERSOIX** vous invite à sa journée portes ouvertes

VENEZ NOMBREUX

avec vos amis et vos enfants pour découvrir nos activités sympas, pour enfant et pour adultes

(reprise de s cours le 29 août)





L'ESSARDE

Institution de la FONDATION ENSEMBLE pour personnes avec une déficience intellectuelle

*inaugure sa boutique «Au coin de ma rue»
2, rue de l'Industrie à Versoix*

le samedi 1er octobre 2005 dès 11h00

La Fondation Ensemble a été créée en 1986 par l'association genevoise de parents et d'amis de personnes mentalement handicapées (APMH) – actuellement insiême-Genève. Elle a pour but la prise en charge de personnes avec une déficience intellectuelle associée ou non à d'autres troubles. Elle leur assure notamment l'accueil, l'hébergement, l'éducation et la formation. Ses actions visent essentiellement à la valorisation et à l'épanouissement de la personne en situation de handicap par le respect, l'intégration, l'approche éducative, etc. Pour atteindre ses objectifs et en fonction des besoins, la Fondation Ensemble gère cinq structures distinctes, de la petite enfance à l'âge adulte :

- Le Jardin d'Enfants Ensemble (enfants de 2 à 4 ans)
- Ecole La Petite Arche (enfants de 5 à 10 ans)
- L'Atelier (adolescents de 15 à 18 ans)
- Claire Fontaine (adultes dès 18 ans)
- L'Essarde (adultes dès 18 ans)

sites qui se répartissent sur tout le canton, incluant des unités telles que appartements, arcades, tea-room, boutique, etc.

Fondation de droit privé, la Fondation Ensemble accueille actuellement 130 personnes et s'inscrit comme un important partenaire pour le Canton et la Confédération.

L'ESSARDE accueille 36 personnes adultes dès 18 ans présentant une déficience intellectuelle moyenne à profonde et nécessitant une prise en charge psychopédagogique et socio-éducative destinée à répondre individuellement aux besoins de chacun. Sa mission est d'offrir :

- un lieu de résidence et d'apprentissage pour la réalisation et le maintien d'acquisitions dans le domaine de la vie quotidienne : «Résidence» et «Mansarde» à Genthod, «Appartements» rte de Sauvigny à Versoix;
- un lieu d'activité pour la réalisation et le maintien d'acquisitions diverses; les ateliers sont répartis sur trois sites différents : L'Essarde à Genthod, le

tea-room «Au fil de l'eau» rte de Suisse, 75 et la boutique «Au coin de ma rue», rue de l'Industrie, 2 à Versoix.

La boutique «Au coin de ma rue» a vu le jour en avril 2004, offrant une palette d'outils pouvant aller du métier d'épicier à celui de livreur, en passant par celui de cuisinier ou encore de commerçant. Cette structure se situe au centre de Versoix et se veut ouverte sur l'extérieur comme le tea-room «Au fil de l'eau». De même que les autres ateliers de l'institution, «Au coin de ma rue» ne vise pas le rendement mais repose sur une prise en charge réfléchie afin d'offrir à la personne accompagnée un travail conforme à ses aspirations et à ses potentiels. Elle représente également une vitrine des produits créés et préparés par d'autres ateliers de L'ESSARDE.

Le 1er octobre 2005 nous nous ferons un plaisir d'inaugurer en présence des Autorités du Canton et de la Ville de Versoix, ce lieu d'intégration dont le but, tout comme celui du tea-room «Au fil de l'eau» et des Appartements de Sauvigny, est de favoriser l'autonomie et la socialisation de la personne en situation de handicap.

Le programme de la journée est prévu comme suit :

- 11h00** partie officielle à la Maison du Charron avec allocution de Madame Véronique Schmied, Maire de Versoix et Monsieur Pierre-François Unger, Président du département de l'action sociale et santé
- 12h00** buffet
- 13h00** animations et découverte de la boutique-épicerie «Au coin de ma rue», rue de l'Industrie 2
- 16h00** goûter au tea-room de L'Essarde «Au fil de l'eau», rte de Suisse, 75.

La Fondation Ensemble, tout particulièrement Monsieur Vincent Giroud, Directeur de L'ESSARDE, et son équipe remercient les Versoisien et les Versoisienne pour l'accueil chaleureux qu'ils ont d'emblée fait aux structures sises en Ville de Versoix et les invitent à partager avec tous les partenaires de la prise en charge : autorités, parents, professionnels et amis, un moment d'échanges et de convivialité à l'occasion de cette inauguration.

Adresse de L'Essarde pour toute information complémentaire : rte de Malagny 34, 1294 Genthod – tél. 022 950.92.80 – site Internet : www.fondation-ensemble.ch.

Le Directeur de la Fondation Ensemble, J. LAEDERACH

Net'Léman 2005 - la Journée du Grand Nettoyage du Léman

Venez nombreux pour porter assistance aux plongeurs ou pour faire partie d'une palanquée durant **la 1ère édition de Net'Léman qui se déroulera le samedi 24 septembre 2005 à Versoix**. Cet événement qui consiste à nettoyer les quais, rives et ports du Léman, réunira des centaines de bénévoles, dont 15 clubs de plongée de la région lémanique.

Net'Léman se tiendra sur tout le pourtour du Léman dans 15 municipalités et a pour objectif de sensibiliser la population à l'importance de protéger notre environnement à commencer par celui que l'on connaît, le lac Léman.

Inscriptions ouvertes à tous !

Renseignements sur notre site internet www.netleman.ch.



Info. Travaux Communaux

Chemin du Petit-Montfleury et avenue De-Choiseul :

Les travaux vont bon train malgré les vacances et le grand nombre d'intervenants (SI-Eau-Gaz-Electricité-Télé-réseau-Téléphone). Les fouilles se poursuivront sur l'avenue De-Choiseul jusqu'à la fin septembre alors qu'au chemin du Petit-Montfleury, après avoir posé la première couche de goudron avant la rentrée scolaire, nous attendons une dernière intervention du SI-Gaz (ouverture partielle sur le trottoir) qui doit encore «chemiser» sa conduite existante avant de terminer l'aménagement de cette artère (bientôt communale) en posant un tapis sur toute sa surface d'ici la mi-octobre ; les plantations se faisant dès l'arrivée de l'automne.

Un grand merci à l'ensemble des habitants du chemin du Petit-Montfleury et de l'avenue De-Choiseul pour leur patience et leur compréhension, mais également pour avoir vraiment «joué le jeu» durant toutes les phases du chantier qui se sont déroulées dans une très bonne «ambiance» malgré les nuisances provoquées par ces travaux..... MERCI !

Chemin de Pont-Céard et chemin de Montfleury : aménagements routiers

La 2ème étape des aménagements visant à ralentir la vitesse des automobilistes et à sécuriser les deux-roues et les piétons, soit : avancée du trottoir, création d'un passage piétonnier et rétrécissement de la chaussée au droit du chemin du Pré-Colomb, réaménagement du carrefour du chemin du Petit-Montfleury avec un accès principal Grand-Montfleury et chemin de Montfleury.

Passerelle de l'Ancien-Péage :

Cette passerelle, mise en place depuis le 19 août 2005 et inaugurée le 24 août, a ainsi pu être réouverte pour la rentrée scolaire. Les aménagements des deux placettes de part et d'autre de celle-ci, ainsi que le cheminement le long de la Versoix, seront exécutés parallèlement aux travaux cantonaux de renaturation de La Versoix.

Giratoire route de Saint-Loup/route de l'Etraz :

Un message pour la demande de crédit de construction d'un giratoire sera présenté cet automne. Les travaux étant envisagés par le Canton pour cet hiver.

LES GOUTERS DE

L'association Supernounou a le plaisir de vous informer qu'elle offrira un goûter à vos enfants à la sortie des écoles. Venez nombreux à notre stand les:

Mardi 13 septembre 2005
Mardi 4 octobre 2005
Mardi 25 octobre 2005
Mardi 8 novembre 2005
Mardi 22 novembre 2005

Ecole Ami-Argand
Ecole Montfleury II /petite division
Ecole Lachenal
Ecole Montfleury I /grande division
Ecole Bon-Séjour



3ème journée cantonale de la propreté à Versoix

Samedi 1er octobre 2005

GRAND RALLYE CYCLISTE et PEDESTRE à travers Versoix pour tous dès 14h00.

Départ: parking de l'école primaire Adrien-Lachenal.

Places de cinéma et nombreux prix à gagner !!

Secteur chemin du Lac (supérieur), chemin Ravoux, chemin d'Ecogia, chemin Terray et avenue Louis-Yung :

Le plan de marquage est en cours d'approbation auprès des instances cantonales ; le marquage des places devrait permettre de mieux gérer le stationnement dans le secteur. Une enquête publique sera déposée cet automne.

Réaménagement de l'entrée de la plage :

Démarrage des travaux dès la mi-septembre.

Collecteur Richelien (route de La Bâtie) :

Poursuite des travaux d'assainissement (construction d'un collecteur d'eaux usées) dès début septembre.

Secteur de la gare :

Couvert à vélos : étude en cours.
WC publics : étude en cours.

Tempête du 29 juillet 2005 :

Au nom de nos services Voirie et Espaces Verts, notre reconnaissance aux sympathiques remerciements écrits ou oraux que nous avons reçus concernant le travail effectué par nos services pour dégager et nettoyer notre domaine public.

En réponse aux nombreux téléphones que nous avons reçus concernant l'évacuation des branches, troncs, feuilles, ... des propriétés privées, nous vous informons que ce sont les entreprises privées qui se chargent de ce travail et non nos services communaux.

Toutefois, les déchets de jardin sont levés lors de la tournée porte-à-porte du mardi et une benne est à disposition au point de récupération Lachenal (pas de camionnettes d'entreprises). Selon le règlement communal : branches en fagots d'une longueur maximum de 1m50, posées sur le sol et dont le diamètre n'excède pas 10 cm. Les fagots ne doivent pas peser plus de 20 kgs.

«Nous travaillons pour votre sécurité et votre confort ».

Pour le STVE : Mò

La Galerie



Alain CAMPELLO

Huiles et techniques mixtes

**Exposition du
1er au 30 septembre 2005**

vernissage
jeudi 1er septembre dès 18h30

Ouverture : lun au vend. : 14h à 18h30
Samedi : 9h à 12h ou sur RV

Rte Suisse à Versoix
(place Ch. David 1)

Tél 022 779 29 19

Internet : www.artcadre.com



Cordiale invitation à une soirée de présentation **Alphalive** !

Programme : souper offert, exposé
" Le christianisme : ennuyeux et démodé ? ",
témoignages.

Elle se déroulera le **9 septembre 2005 à 19h.**
Vous n'avez pas besoin de vous inscrire.

Alphalive

Eglise Evangélique Libre Paroisse de Versoix-Mies
Centre-Lac, route de Suisse 9 1295 Mies Tél : 022 755 37 35



RAIFFEISEN



DE LA VERSOIX

Vous bénéficiez
d'un compte
privé sociétaire
et un compte
épargne sociétaire
avec prestations gratuites
auprès de la
BANQUE RAIFFEISEN

Céligny
Rte des Coudres 4
Tél. 776 02 60

Genthod-Bellevue
r. du village 27
Tél. 774 23 92

Versoix
Place Charles David 11
Tél. 950 98 60

**(Une machine JOHN DEERE
de jardin chez...
Chalut Green Service sa
Votre partenaire espaces verts**

naturellement !

www.chalut-greenservice.ch

1254 JUSSY - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91 ... et ses
1295 MIES - Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22 agents
1053 CUGY - Rte de Lausanne 4 Tél. 021 731 29 91 régionaux

LAURENCE & NATHALIE
CENTRE DE SOINS NATURELS

lājñā

VERSOIX PORT-CHOISEUL
2 CHEMIN DES GRAVIERS



Naturothérapie

Nutritionnisme Organométrie Homéopathie Oligothérapie
Spagyrie Phytothérapie Fleurs de Bach

Massage

Massage Classique Massage Shiatsu Massage Tibétain
Massage Métamorphique Massage des Méridiens Massage
aux Huiles essentielles Massage Maman-Bébé
Faciathérapie
Drainage lymphatique

Kinésiologie

Cours et consultations privées

Channeling Méditation Relaxation Sophrologie
Développement du potentiel intuitif Spiritual healing
Cours Massage Bébé Massage Méridiens

Location de salles pour séminaires et conférences

Renseignements et rendez-vous

Laurence Pfund	Naturothérapeute	079 687 81 48
Nathalie Hunt	Thérapeute Corporelle	076 372 05 20
Véronique Fauquex	Kinésologue	079 205 86 78

Soins remboursés par les Caisses Assurances complémentaires



Lotus d'Or
Salon de Coiffure
mixte

*Pour la rentrée automnale,
venez découvrir notre nouvelle
petite équipe sympathique
qui vous propose:*

**coloration, mèches, diverses coupes
services permanents
spécialités en chignons
coiffures mariage, soirée...
coupe masculine
manucure et french manucure**

Sur présentation de cette annonce - 10%

Tél. 022 779 45 45

**40, rte de Suisse
1290 Versoix**



Activité de bien-être

Dès le 14 septembre, et chaque mercredi de 16h30 à 17h30 à la salle de gym de l'école de Bon-Séjour.

Venez nous rejoindre et ainsi garder (ou retrouver) votre mobilité, votre souplesse, votre équilibre et votre force.

Vous ferez les exercices à votre rythme et selon vos possibilités, debout ou assis. De la musique, des jeux, des rires et de la relaxation compléteront cette heure de jeunesse.

PRENEZ LE TEMPS DE VOUS FAIRE DU BIEN.

Venez sans autre, la première leçon vous est offerte.

À bientôt, votre monitrice.

Mauricette Pont Fischer (022 755 37 81)

Autres cours le lundi à Genthod ou Céligny.

Renseignements au 022 755 25 34



SOLIDARITE...

L'AHM remercie sincèrement toutes celles et ceux qui tout au long du week-end qui a suivi l'orage du vendredi 29 juillet sont venus aider Monsieur Seramondi dans l'immense tâche de débarrasser notre quartier des arbres et autres débris qui jonchaient tout le Grand Montfleury. Quelle tristesse de voir tous ces vieux arbres déracinés, cassés...

Un grand merci également aux pompiers de Versoix qui ont œuvré jusque tard dans la nuit afin de sécuriser et couper les arbres trop menaçants...Et qui ont continué dès le lendemain matin. Merci à tous.



LE SAMEDI 3 SEPTEMBRE A 10h00 NETTOYAGE DE LA FORET ET DES PARCS DU PETIT ET DU GRAND MONTFLEURY

Vous aimez votre quartier? Vous souhaitez montrer l'exemple à vos enfants? Rendez-vous près de la salle de gymnastique pour une matinée de nettoyage

DES 12 H 00

UN AGREABLE APERITIF SERA OFFERT AUX HABITANTS

Suivi de grillades... Préparez-vous un panier pique-nique et venez faire connaissance avec vos voisins et partager ainsi un repas sympathique... Un grill sera mis à votre disposition.

DES COURS DE GYM A MONTFLEURY ?

Les cours de gym reprendront dès le 5 septembre, tous les lundis à 20h.30, à la salle de gym de Montfleury. Un doux mélange de yoga, tai-chi et pilates vous permettra de mieux ressentir votre corps, de travailler vos muscles en profondeur et surtout de vous détendre... N'hésitez pas à venir participer à un cours d'essai gratuit. Prix pour l'année : 150.—pour les membres et sympathisants AHM, 200.—pour les non-membres.

RENTREE SCOLAIRE, PENSEZ AUX ENFANTS ET ROULEZ LENTEMENT

L'AHM veut encore une fois remettre l'accent sur la sécurité routière, à la fois sur les routes communales venant à notre quartier que dans les rues de notre quartier elles-mêmes.

L'AHM rappelle que notamment devant et autour de l'école, le danger peut surgir du fait des nombreux croisements de véhicules dans un espace restreint et un temps limité.

Pour la sécurité de tous, elle appelle au respect des règles suivantes :

- Pas de parage sauvage
- Pas de pose et dépose en double file
- Roulez au pas dans tout le site

Pour vous faciliter la vie, en accord avec les commerçants et l'administrateur du site, les places commerces sont disponibles pour un parage court durant les heures de ramassage scolaire.

Vos enfants, les nôtres et ceux de vos voisins vous disent déjà MERCI de bien vouloir penser à eux et de lever le pied !

Le comité AHM

Journée sportive seniors Entrée libre

Vous qui avez 55 ans et plus, venez bouger avec nous, le samedi 1er octobre 2005 au centre sportif de la Queue d'Arve avec vos amis, famille et même petits-enfants.

Vous pourrez découvrir, dans un même espace, bienfait et bien-être par différentes activités physiques et sportives, recevoir conseils et informations par des spécialistes de la santé et du sport. Buvette et attractions ne manqueront pas, Des ateliers vous permettront de mesurer votre équilibre, de contrôler votre rythme cardiaque, de pratiquer la gymnastique, de danser, de jouer aux divers sports de raquettes et au tchoukball, d'apprendre des mouvements d'autodéfense ou de Taï Chi, de vous essayer au tir à l'arc et de vous familiariser avec la technique du walking ou du nord walking.

Accueil et ouverture des ateliers : 13h30, partie officielle : 14h30, tirage de la tombola gratuite : 17h45, fin de la manifestation : 18h00

Micheline Gueissaz



Parc animalier Pierre Challandes

JOURNEE PORTES OUVERTES

Route de Valavran 33
BELLEVUE

Samedi 17 et dimanche 18 septembre

De 11h à 18 heures

Entrée libre

Visites du Parc Pierre CHALLANDES Stands, buvettes, musique, animations, surprises,...

Venez voir plus de 75 mammifères (Pumas, lynx's, caracals, servals, loups à crinière, porc-épics, une panthère noire, des singes, ...) et plus de 250 oiseaux.

Dr Stevan

Jovanovic

Spécialiste en
Gynécologie
et Obstétrique
F.M.H.



J'ai le plaisir de vous informer de
l'ouverture de mon nouveau cabinet médical
à l'entrée de Versoix, en face de la Mairie
dès le 15 septembre 2005

Consultation sur Rendez-vous
(soir et samedi inclus)

15, rte de Suisse (entrée : 4 ch. des Dissidents)

1290 Versoix

Tél : 022 755 04 70

JONGLEZ AVEC NOTRE SÉLECTION D'AUTOMNE !

Mexique
Cuba
Costa Rica
Guatemala
Equateur

REPUBLIQUE DOMINICAINE

1 semaine
Dès CHF 1540.-
(vols / transferts / logement)

formule all inclusive

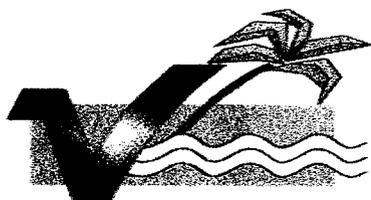
Jordanie
Egypte
Espagne

MALTE

1 semaine
Dès CHF 980.-
(vols / transferts / logement)
formule petit déjeuner

MAROCC

1 semaine
Dès CHF 1186.-
(vols / transferts / logement)
formule pension complète



Versoix Voyages


Travelway
Le Chemin de vos vacances

Réservations auprès de **VERSOIX VOYAGES** – 29 route de Suisse – 1290 Versoix – GE

Téléphone : 022 779 25 25 Fax : 022 779 05 67 Email : versoixvoyages@bluewin.ch

31ème saison de l'Association pour Ecole et Quartier à Versoix !

Soirée d'inscriptions le 7 septembre 2005 de 17h00 à 20h00 au Collège des Colombières à Versoix

Le dynamisme et l'enthousiasme au sein de l'association sont plus que jamais d'actualité. Notre devise aussi :

APPRENDRE – DECOUVRIR – RENCONTRER

APPRENDRE

Cette année nous proposons 240 activités dans nos secteurs habituels : langues, informatique, jeunesse, détente & sport, ateliers, culture générale. Le CinéVersoix est également au rendez-vous tous les 15 jours avec son cinéPrim's et chaque vendredi avec cinéHebdo.

Notre salle de cours ATELIERS, dans les locaux de la Gare de Versoix vous attend !

DECOUVRIR

Nous additionnons dans chaque secteur d'activités plusieurs nouveautés :

- Jeunesse : 2 cours de grimpe artificielle, dessin de mode, feutrage de laine, cartonnage, activités d'anniversaire, cuisine pour enfants, atelier de contes, programmation Game Maker ...
- Culture générale : cours sur la civilisation persane, création de sons audio-midi, guitare électrique semi-privé.
- Atelier : photophore en pâte Fimo, fusing, stage de couture, feutrage de laine, stage de mosaïque le week-end, ...
- Informatique : parmi 15 nouveautés (!) : cours photo numérique, Illustrator, Flash Mx, Mac-PC PHP Mysql, Mac DVD studio Pro. ...
- Langues : cours de chinois niveau 2.
- Détente et sport : Pilates, danse africaine, step.

Nous proposons, en nouveauté également, de nombreuses activités «jeunesse» dans le cadre des vacances scolaires genevoises.

De plus, nous organisons une animation ATELIERS avec la collaboration du centre commercial de **Chavannes-Centre, le mercredi après-midi 14 septembre dans leur hall.**
Vos enfants pourront s'essayer à certaines de nos activités «ateliers» sous la houlette des responsables de l'AEQV.

RENCONTRER

Alors n'hésitez plus ! Venez rencontrer vos professeurs et intervenants, l'équipe du secrétariat ainsi que le comité de l'Association pour Ecole & Quartier lors de cette **soirée particulière du 7 septembre** où tous seront réunis pour vous.

Consultez notre site internet pour tous les détails sur l'ensemble de nos cours 05-06:

www.aeqv.ch

Bonne reprise à tous !



CINEVERSOIX
HEBDO

Edito :

Ciné de quartier, ciné-club, départ de circuits de films, CinéVersoix, l'activité cinéma d'Ecole et Quartier, c'est tout cela à la fois et même davantage !

CinéVersoix est en effet plus proche du bon goût du terroir que du produit industriel aseptisé. En voici la recette :

- 1• Tout d'abord, mélanger la passion de plusieurs bénévoles pour du **cinéma convivial**.
- 2• Ensuite, choisir des ingrédients de qualité, en l'occurrence des films qui procurent **émotions et intelligence** du regard (cf. le programme Ciné-Hebdo et les cycles CinéBon-Plan).
- 3• Ne pas oublier d'épicer le plat avec des **films d'ailleurs**, d'Afrique, d'Amérique latine et d'Asie (cf. le circuit Ciné-Mondes).
- 4• Penser aux papilles délicates des enfants avec des **sauveurs doux et variés** (cf. le circuit Ciné-Prim's).
- 5• Ne pas oublier de placer une **information** efficace dans des médias de proximité (exemples : Versoix-Région et www.cineversoix.ch).
- 6• Favoriser l'accès de tous avec des **prix d'entrée très modiques**.
- 7• Enfin, **accueillir les convives** comme il se doit : avec sérieux et plaisir partagé.

Cette recette est à déguster le vendredi (16h30 pour les enfants, 20h15 pour les autres) en l'Aula des Colombières à Versoix.

A savourer sans modération !

Marc Houvet

Soirée d'inscriptions aux activités
d'ECOLE & QUARTIER
Mercredi 7 septembre
à 17h30 : projection gratuite
LA PLANÈTE BLEUE

De A. Fothergill et A. Byatt, 2003, 1h22, dès 7 ans



le vendredi à 20h15
Tarifs CinéHebdo, Bon-Plan, CinéMondes
Billet normal : 10.- chf
Jeune, AVS, chôm., AEQV : 9.- chf
Carte 4 entrées (pour tous) : 45.- chf

Parking gratuit salle communale à 50m.

Vendredi 9 septembre à 20h15
LES POUPEES RUSSES



De Cédric Klapisch, 2005, France, 1h59, dès 12 ans

Quatre ans après la vie étudiante en coloc' de L'Auberge espagnole, Xavier papillonne entre plusieurs logements, boulots et liaisons. Une folle ronde amoureuse entre Londres, Paris et Saint-Petersbourg.

Vendredi 16 septembre à 20h15
VA, VIS ET DEVIENS



De Radu Mihaileanu, 2005, Israël, 2h20, vo st, dès 12 ans

En 1984, des milliers de Juifs éthiopiens sont transportés en Israël. Une mère force son fils à se mêler à ces rapatriés pour le sauver de la misère. Déraciné, l'enfant devra se construire lui-même. Captivant.

Vendredi 23 septembre à 20h15
TRAVAUX



De Brigitte Rouïan, 2005, France, 1h35, dès 10 ans

Une avocate défend avec brio les sans-papiers. Mais quand elle engage elle mêmes pour rénover son appartement, sa bonne conscience vole en éclats devant les dégâts... C'est burlesque, décalé, un vrai bonheur !

**CinéVersoix est une activité
d' Ecole & Quartier (EQV)**

Vendredi 30 septembre à 20h15
HÔTEL RWANDA



De Terry George, 2004, Afrique du Sud, 2h00, vo st, dès 14 ans

1994, à Kigali, Paul recueille dans un hôtel de luxe, dont il est le gérant, ses proches, ses voisins et des centaines d'orphelins, qu'il sauve du génocide rwandais. Un Juste parmi les Justes. Un film percutant.

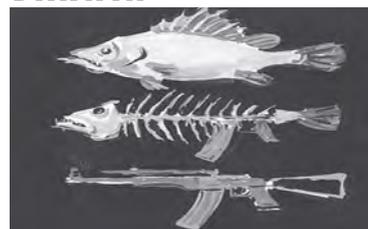
Vendredi 7 octobre à 20h15
**LE PROMENEUR DU
CHAMP DE MARS**



De Robert Guédiguian, 2005, France, 1h57, dès 12 ans

L'histoire d'une relation entre un jeune journaliste et le président Mitterrand au crépuscule de sa vie. Michel Bouquet joue tout en nuances cet illustre promeneur qui persiste à vouloir maîtriser le temps. Fascinant.

Vendredi 14 octobre à 20h15
**LE CAUCHEMAR DE
DARWIN**



De Hubert Sauper, 2004, coprod. europ., 1h47, vo st, dès 16 ans

Les perches du Nil sont des prédateurs écologiques qui génèrent un commerce très lucratif. Pire encore, l'Europe les importerait contre des armes. A qui profite le crime ? A l'Afrique ? Implacable et redoutable.

CINEVERSOIX

Aula
des Colombières
Route de St-Loup-Versoix

Renseignements :

CinéVersoix :
tél et fax : 022 755 27 18
Ecole & Quartier :
tél : 022 755 56 81

Les programmes

CinéPrim's (sept - mai),
Ciné-Mondes (sept.- mai) et
CinéHebdo (sept. - déc.)
sont disponibles à l'entrée.
Toute l'info sur le site
www.cineversoix.ch

CINEPRIM'S

le vendredi à 16h30

Tarifs CinéPrim's
Carte 4 entrées : 25.- chf
Abonnements personnels :
7 entrées (Non transmissible) : 35.- chf
14 entrées (Non transmissible) : 60.- chf
Entrée unique : 9.- chf

Vendredi 30 septembre 16h30
LES INDESTRUCTIBLES



De B. Bird, 2004, 1h59, dès 5 ans
Dans une famille de super-héros, le père reprend du service mais n'a plus la forme ! L'épouse et les deux enfants viennent à son secours. Une parodie pleine de gags et de couleurs. Irrésistible !

Vendredi 7 octobre 16h30
**LE TOUR DU MONDE
EN 80 JOURS**



De F. Coraci, 2004, 1h58, dès 5 ans
Phileas Fogg bricole des inventions tellement en avance sur leur temps qu'il est pris pour un fou. Son pari de faire le tour du monde en moins de 80 jours, n'arrange pas sa réputation... Captivant !

Heures d'ouverture
Mardi 15h30 - 18h30
Mercredi 10h-12h, 14h - 17h
Jeudi 17h30 - 19h30
Samedi 10h - 12h

Propositions de lecture : la sélection
« **Lettres Frontière** » 2005

« **Lettres Frontière : Rhône-Alpes et Suisse romande** », groupement né il y a 11 ans, a commencé par réunir dans un bateau écrivains, éditeurs, libraires et bibliothécaires. L'embarcation s'est amarrée à Genève, puis à Thonon. Une correspondance s'est échangée à partir de là entre les différents partenaires qui souhaitaient une structure ; d'où la double référence du nom de l'association.

Voici une brève présentation des 10 livres retenus (tous ont un rapport avec la région Rhône-Alpes et la Suisse romande : du point de vue de l'auteur, de l'éditeur, etc...). La majorité, cette année, tourne autour du thème de la mémoire.

Hafid AGGOUNE. – Les avenir. - Farrago.

Pour un premier roman, c'est un coup de maître. Le personnage a perdu la mémoire, il se souvient de sa jeunesse et de sa vieillesse. Il recherchera le pourquoi de ce trou de mémoire dans la partie de sa vie active. Flash en Algérie.

Jean-Luc BENOZIGLIO. – La voix des mauvais jours et des chagrins rentrés. - Seuil.

Le style typique de l'auteur se retrouve dans de longues phrases. Retour sur la mémoire du personnage qui est à la fois partie prenante et spectateur. Ce dernier a aimé une femme dont la « tribu » prend beaucoup de place. Partie savoureuse : satire d'un cocktail mondain parisien où se rencontreront les deux protagonistes.

François BOURGEAT. – La nuit Algérie. - Mercure de France.

Mémoire d'un jeune homme innocent et intellectuel, précipité dans la guerre d'Algérie. Certains passages sur la guerre ne laissent pas le lecteur insensible.

Roland BUTI. – Un nuage sur l'œil. - Zoé.

Deux frères se retrouvent à l'occasion de la mort du père. Au fur et à mesure du roman, les deux profils des frères prennent une épaisseur différente par rapport au début du récit. Solé campe le personnage d'une fille très franche. Présence de la nature à part entière.

Gisèle FOURNIER (vit à Genève). – Perturbations. - Mercure de France.

Une femme disparaît : s'ensuit un dérèglement pour tous les personnages et pour le lecteur. Grand maîtrise romanesque pour cet effet.

Philippe FUSARO. – Le colosse d'argile. - La fosse aux ours.

Vie romancée d'un boxeur : Primo Carnera qui fut un homme très bon mais exploité. Ne pas s'arrêter sur le préjugé de ce sport car le récit fait vibrer tendresse et amour.

Agota KRISTOF. – L'analphabète. - Zoé.

Onze chapitres courts sur le thème de l'enfance, l'écriture et l'arrivée en Suisse de l'auteur. Un style dépouillé qui donne une grande force d'expression.

Dominique MAINARD. – Le ciel des chevaux. - Joëlle Losfeld.

Une femme ayant perdu la mémoire retrouve sur un détail le souvenir de son frère. Elle part à sa recherche. Cette femme, qui a perdu pied avec la réalité, est soutenue par l'amour de son fils et de son mari. Ne pas décrocher car la langue est magnifique.

Pascal MORIN. – L'eau du bain. - Le Rouergue.

Présentation d'un fait banal : la construction d'une piscine. Les rapports des personnages se déclenchent et se cristallisent là autour. Petit livre cruel, sans amour, qui renvoie à nos manquements et à nos indifférences.

Joëlle STAGOLL. – Par-dessus le toit. - L'Hèbe.

Un père amnésique vit avec ses deux filles. L'une d'elle, une enfant de 10 ans, imagine de lui raconter une vie d'autrefois (autre) pour lui épargner la douleur d'avoir perdu sa femme.

Ces livres ont été acquis par la Bibliothèque et sont à votre disposition. Peut-être serez vous ensuite intéressé(e)s de **rencontrer ces auteurs ou même de participer activement au jury en lisant tous ?**

Le public est cordialement invité aux journées en présence des auteurs ainsi qu'à la remise du prix **vendredi et samedi 18-19 novembre 2005, à Lausanne.**

Lieu : Bibliothèque cantonale et universitaire.

Palais de Rumine
Place de la Riponne
1003 Lausanne

Renseignements auprès des bibliothécaires ou sur le site : www.lettresfrontiere.net

Pour la bibliothèque
Anne-Marie Cominetti



Bar ouvert du jeudi au samedi dès 18h00.
Prélocation auprès de Versoix Voyages,
29 route de Suisse, à Versoix.
Renseignements et réservations
au 022 775 66 08 (heures de bureau).

vendredi
16 sept.
2005

Substance Méditerranée
Musique tzigane
21h00



C'est la rentrée, les Caves vous offrent une soirée d'ouverture haute en couleur pour une grande fête !

Entrée libre

samedi
17 sept.
2005

Jazz Manouche
Musique tzigane
21h00



Une deuxième soirée tzigane avec un groupe genevois de jazz manouche. Du soleil chantant !

Entrée libre

dimanche
18 sept.
2005

Alessio Nebiolo
Guitare
17h30 (caisse & portes 19h30)



Virtuose de la guitare, Alessio Nebiolo propose un concert classique exceptionnel à travers des oeuvres de J. Rodrigo, B. Britten, D. Bogdanovice et A. Ginastera.

Entrée Chf 20- (AVS, étudiants, carte résidents Chf 15.-) www.alessio-nebiolo.com

jeudi
22 sept.
2005

Jean-Pierre Renggli chante
Jacques Brel (chanson française)
21h00 (caisse & portes 19h30)



Fort de son succès en 2004, Jean-Pierre Renggli et son comparse reviennent pour un magnifique spectacle autour du célèbre Jacques Brel. Il est conseillé de réserver les billets à l'avance !

Entrée Chf 20- (AVS, étudiants, carte résidents Chf 15.-) www.jeanpierrereנגgli.ch

vendredi
23 sept.
2005

ZEP N'GREG
chanson française
21h00 (caisse & portes 19h30)



Le groupe du papa de Titeuf revient aux Caves pour un concert d'adieu. Un moment à ne rater sous aucun prétexte.

Entrée Chf 20- (AVS, étudiants, carte résidents Chf 15.-) www.zepngreg.ch

samedi
24 sept.
2005

La Line en solo
& soirée DJ spécial chanson française
20h30 (caisse & portes 19h30)



Auteur-Compositrice-Interprète du collectif La Jongle des Javas (Grenoble - France), Céline Dumas revient cette fois en solo à l'accordéon et à la guitare. Une soirée spéciale chanson française.

Entrée Chf 15- (AVS, étudiants, carte résidents Chf 10.-)

vendredi
30 sept.
2005

Ulky-Nuc & Pouffy Poup
SKA
20h30 (caisse & portes 19h30)



2 groupes de SKA pour une soirée d'enfer ! Nul doute que les Caves seront en feu pour cette soirée qui risque bien d'être inoubliable...

www.ulky-nuc.com

www.pouffy-poup.com

Entrée Chf 10- (AVS, étudiants, carte résidents Chf 7.-)

Les Caves

6 route de Sauvigny, 1290 Versoix (sous-sols en face de l'entrée de l'école Bon-Séjour).
Renseignements auprès de la Mairie de Versoix - tél. 022 775 66 08 - www.versoix.ch. Ouvert du jeudi au samedi dès 18h00. Parking de la Place Bordier et de la Résidence Bon-Séjour à disposition

Salle Pétaïssou
Salle à louer

Vous aimeriez fêter un anniversaire, organiser une réunion de famille, donner un cours, mais votre appartement de le permet pas ?

La paroisse protestante de Versoix met à votre disposition, moyennant participation aux frais, une salle pouvant accueillir jusqu'à 40 personnes.

Renseignements et réservations au 022 755 27 57, les mardis et jeudis de 8 h. à 11 h 30 (sauf congés scolaires).

Un libéral versoisien nous a quitté : Monsieur Marc Mojonnier

Il s'en est allé, ce 4 août, à la Résidence de Bon Séjour, où il a vécu plusieurs années avec sa chère Epouse, décédée l'an dernier. C'était un fidèle du parti libéral, mais il attachait aussi beaucoup d'importance à la vie des autres partis, et regardait avec intérêt tous les développements de Versoix. Ce village qu'il connaissait bien et auquel il était très attaché, notamment avec la Musique municipale de Versoix, dont il avait fondé avec son ami Monsieur Jean Forestier, les Amis de la musique, qui ont beaucoup contribué aux finances et au développement de la société.

Toujours présent aux assemblées libérales, et aux repas avec Madame, avec qui il formait un couple radieux, Marc Mojonnier avait le regard malicieux sur les choses de la vie. Son grand âge lui permettait de philosopher sur la vie communale et le développement un peu trop rapide des constructions. Il est resté dans sa maison, à Versoix-Ville, sachant qu'en étant à la Résidence, il ne pourra pas conserver cette propriété, et ainsi, un projet sera certainement réalisé un jour sur cette parcelle. C'est le cours normal du développement des habitations, et grâce à cette parcelle, de nouveaux habitants pourront rejoindre le Commune que M. Marc Mojonnier aimait tant.

Le parti libéral se souviendra de ce membre discret et de son soutien à ses actions. Merci à lui, à sa famille, à qui nous présentons nos sincères condoléances.

*Pour le parti libéral
René Schneckenburger*



Boucherie-Charcuterie VIANDE DE BISON SUISSE
GERBER SA

Livraison à domicile
Tél. 022 755 10 07
1290 Versoix

Vous propose ses viandes du pays de première qualité, rigoureusement sélectionnées pour le meilleur rapport qualité-prix.

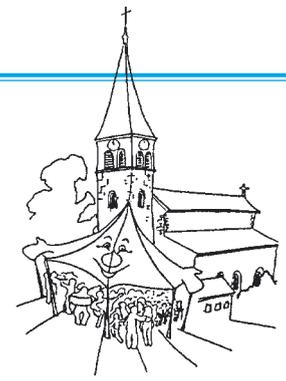


FORFAIT ENFANTS*
4 à 18 ans **1 monture + 2 verres durcis antireflets**

Fr. 200.-

MAXIVUE **CUTTAT OPTIQUE**
LES OPTICIENS

7, rampe de la Gare
1290 Versoix - Tél. 022 755 50 59
www.cuttatoptiqueversoix.com



Kermesse de l'église de Saint-Loup
Rendez-vous à Lachenal !

La Paroisse de St-Loup innove cette année en conviant la population à la salle communale pour sa traditionnelle kermesse du 16 au 18 septembre prochains. L'église à la rencontre de la population, en quelque sorte, grâce (ou à cause, c'est selon) à la trop forte demande de la tente communale qui n'était pas disponible pour le week-end désiré.

Les organisateurs adaptent donc leur fête aux lieux et espèrent que ce déplacement permettra une autre visibilité à l'événement et encouragera le public à se joindre à la fête.

Le vendredi soir : place aux jeunes ! En effet, ce sont les groupes de jeunes qui ont pris la responsabilité des animations de la soirée et invitent leurs contemporains.

Samedi, après la messe de 18h.00, il y aura un repas et une animation musicale. Le dimanche, après avoir célébré la messe à 10h.30, les paroissiens et leurs amis se retrouveront pour un apéro, un repas et bien sûr tous les stands habituels (pâtisseries, livres, etc).

Si vous voulez donner un coup de main pour cette fête, vous pouvez sans autre contacter M. Ernest Wagner (tél. 022-755.60.35).

Rendez-vous donc à Lachenal - route de Saint-Loup plutôt qu'église de Saint-Loup - les 16, 17 et 18 septembre prochains !

Albb

Gagnez 50 francs à notre concours !

WHO'S WHO' ?

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante :

Mais, qui est-ce ?

Si vous êtes prêts pour un ... Bon Séjour, vous la rencontrerez certainement. Mais au fait, comment se nomme-t-elle?

Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix

Avant le 10 septembre 2005



_____ Coupon - réponse _____

Ma réponse:

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom

Prénom

Adresse

Vous pouvez également donner le coupon-réponse au magasin de tabac, 97b rte de Suisse, 1290 Versoix.

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.